

# Laudato Si' 2020

Tema: "Tutto è connesso"  
**Un ritiro di 9 giorni**  
16-24 maggio 2020



24 maggio 2020

Capuchin GEM (Movimento per un ambiente verde) – Ufficio del GPIC - Cappuccini

vol. 1 numero 9

Cari fratelli e sorelle,

Pace e bene.

Per commemorare il 5° anniversario di Laudato Si', ti invitiamo a unirti a noi in un ritiro di 9 giorni.

Ogni giorno, ti forniremo materiali da cui puoi trovare ispirazione. Tutto ciò che ti è richiesto è di concederti qualche minuto ogni giorno per trovare un posto tranquillo dove leggere e riflettere in pace.

Per oggi, giorno 9, abbiamo tre argomenti:

1. Lo stato delle foreste del mondo 2020
2. Fioritura nel deserto
3. I conventi verdi

Buona lettura e Dio ti benedica sempre!

Ufficio del GPIC, Cappuccini



*"<sup>11</sup> Poi Dio disse: "Produca la terra della verdura, dell'erbe che facciano seme e degli alberi fruttiferi che, secondo la loro specie, portino del frutto avente in sé la propria semenza, sulla terra". E così fu. <sup>12</sup> E la terra produsse della verdura, dell'erbe che facevano seme secondo la loro specie, e degli alberi che portavano del frutto avente in sé la propria semenza, secondo la loro specie. E Dio vide che questo era buono."- **Genesi 1: 11-12***

## INGLESE (TESTO ORIGINALE)

### 1. The State of the World's Forests 2020

In the report given by the United Nations entitled, *The State of the World's Forests 2020*, the

## TRADUZIONE ITALIANA

### 1. Lo stato delle foreste del mondo 2020

Nel rapporto delle 'United Nations' intitolato *Lo stato delle foreste del mondo 2020*, sono state

following information were given:

"Forests cover 31 percent of the global land area."

"More than half of the world's forests are found in only five countries (the Russian Federation, Brazil, Canada, the United States of America and China) and two-thirds (66 percent) of forests are found in ten countries":

Russian Federation – 20.1%

Brazil – 12.2%

Canada – 8.5%

United States of America – 7.6%

China – 5.4%

Australia – 3.3%

Democratic Republic of Congo – 3.1%

Indonesia – 2.3%

Peru – 1.8%

India – 1.8%

The rest of the world – 33.9%

"The total forest area is 4.06 billion hectares."

"The area of primary forest worldwide has decreased by over 80 million hectares since 1990."

"It is not only the trees that make a forest, but the many different species of plants and animals that reside in the soil, understorey and canopy. Estimates of the total number of species on Earth range from 3 million to 100 million."

"In both low- and high-income countries and in all climatic zones, communities that live within forests rely the most directly on forest biodiversity for their lives and livelihoods, using products derived from forest resources for food, fodder, shelter, energy, medicine and income generation."

"Rural people often participate in the value chains of forest biodiversity, for example by collecting wood and non-wood products from nearby forests for personal use or sale, or engaging in forest-product industries or value addition."

"Indigenous peoples depend to a high degree on forest biodiversity for their livelihoods, although this relation is in flux as their linkages with

fornite le seguenti informazioni:

"Le foreste coprono il 31 per cento dell'area terrestre globale".

"Più della metà delle foreste del mondo si trovano in soli cinque paesi (Federazione Russa, Brasile, Canada, Stati Uniti d'America e Cina) e due terzi (66 per cento) delle foreste si trovano in dieci paesi":

Federazione Russa - 20,1%

Brasile - 12,2%

Canada - 8,5%

Stati Uniti d'America - 7,6%

Cina - 5,4%

Australia - 3,3%

Repubblica Democratica del Congo - 3,1%

Indonesia - 2,3%

Perù - 1,8%

India - 1,8%

Il resto del mondo - 33,9%

"L'area forestale totale è di 4,06 miliardi di ettari."

"L'area della foresta primaria in tutto il mondo è diminuita di oltre 80 milioni di ettari dal 1990."

"Non sono solo gli alberi che formano una foresta, ma anche le molte diverse specie di piante e animali che risiedono nel terreno, sottobosco e baldacchino. Le stime del numero totale di specie sulla Terra vanno da 3 a 100 milioni. "

"In entrambi i paesi a basso e alto reddito e in tutte le zone climatiche, le comunità che vivono all'interno delle foreste fanno affidamento più direttamente sulla biodiversità forestale per le loro vite e mezzi di sostentamento, utilizzando prodotti derivati dalle risorse forestali per cibo, foraggio, riparo, energia, medicina e generazione di reddito ".

"Le popolazioni rurali spesso partecipano alle catene del valore della biodiversità forestale, ad esempio raccogliendo legno e prodotti non legnosi dalle foreste vicine per uso personale o vendita, o impegnandosi in industrie di prodotti forestali o aggiunta di valore."

"I popoli indigeni dipendono in larga misura dalla biodiversità forestale per i loro mezzi di sussistenza, sebbene questa relazione sia in

national and global monetary economies grow. Areas managed by indigenous peoples (approximately 28 percent of the world's land surface) include some of the most ecologically intact forests and many hotspots of biodiversity."

"Along tropical coasts, mangroves provide breeding grounds and nurseries for numerous species of fish and shellfish and help trap sediments that might otherwise adversely affect seagrass beds and coral reefs – the habitats of a myriad of marine species."

Source: <http://www.fao.org/state-of-forests/en/>

evoluzione man mano che crescono i loro legami con le economie monetarie nazionali e globali. Le aree gestite dalle popolazioni indigene (circa il 28 per cento della superficie terrestre del mondo) includono alcune delle foreste più ecologicamente intatte e molti punti caldi della biodiversità".

"Lungo le coste tropicali, le mangrovie forniscono aree di riproduzione e vivai per numerose specie di pesci e molluschi e aiutano a intrappolare sedimenti che potrebbero altrimenti influenzare negativamente i letti di alghe e le barriere coralline - gli habitat di una miriade di specie marine".

Fonte: <http://www.fao.org/state-of-forests/en/>



*"<sup>1</sup> Il deserto e la terra arida si rallegreranno, la solitudine gioirà e fiorirà come la rosa; <sup>2</sup> si coprirà di fiori e festeggerà con giubilo e canti d'esultanza." - Isaia 35: 1-2*

## INGLESE (TESTO ORIGINALE)

### 2. Desert Bloom

The deserts are often described as waterless and desolate areas with little or no vegetations. But with the right season and fair amount of rainfall, a dry desert can suddenly come to life. This phenomenon of deserts suddenly bursting out with green plants, numerous flowers and buzzing animal life is what we refer to as 'desert bloom'.

A desert bloom is a phenomenon of nature that is observed in many deserts throughout the world. They usually occur at the season of spring when a sufficient amount of rainfall promotes the germination of seeds and the growth of plants. Imagine a desert that is empty and dry one moment, suddenly being transformed by rainfall into a green carpet filled with flowers and small

## TRADUZIONE ITALIANA

### 2. fioritura nel deserto

I deserti sono spesso descritti come aree prive di acqua e desolate con poche o nessuna vegetazione. Ma con la stagione giusta e una discreta quantità di precipitazioni, un deserto secco può improvvisamente prendere vita. Questo fenomeno di deserti che esplose improvvisamente con piante verdi, numerosi fiori e ronzio della vita animale è ciò che chiamiamo "fioritura nel deserto".

Una fioritura nel deserto è un fenomeno della natura che si osserva in molti deserti in tutto il mondo. Di solito si verificano durante la stagione primaverile quando una quantità sufficiente di pioggia favorisce la germinazione dei semi e la crescita delle piante. Immagina un deserto che è vuoto e secco un momento, improvvisamente trasformato dalla pioggia in un tappeto verde

animals!

In a place that is desolate and dry, nature suddenly comes alive with green plants and flowers. In the midst of desolation and dryness, hope and life appears. From seeming death comes life. It reminds me of the passage often mentioned during advent regarding the coming of the Lord. *"<sup>1</sup> There shall come forth a shoot from the stump of Jesse, and a branch shall grow out of his roots."*  
- **Isaiah 11:1**

pieno di fiori e piccoli animali!

In un luogo desolato e arido, la natura improvvisamente prende vita con piante e fiori verdi. Nel mezzo della desolazione e della secchezza, appaiono speranza e vita. Dall'apparente morte viene la vita. Mi ricorda il passaggio spesso citato durante l'avvento riguardo alla venuta del Signore. *"<sup>1</sup> Poi un ramo uscirà dal tronco d'Isai, e un rampollo spunterà dalle sue radici."* - **Isaia 11: 1**



*"<sup>19</sup> planterò nel deserto il cedro, l'acacia, il mirto, l'albero da olio; metterò ne' luoghi sterili il cipresso, il platano ed il larice tutti assieme."* - **Isaia 41: 19**

### INGLESE (TESTO ORIGINALE)

#### 3. Green Friaries

Despite the dynamism of nature and its ability to recover itself, the rate of deforestation being made by mankind is just too fast to allow nature to heal itself. Many forests that used to be habitats for many species of trees and animals are progressively being converted into areas that are not suitable for their survival. Some areas that used to be sources of life for many species are slowly becoming areas of desolation for them. They become symbolic deserts in need of 'desert blooms'.

In the 7<sup>th</sup> day of the retreat, I have shared with you that even just a small cluster of trees can already be a haven for many species. They can already become mini, green forests in the midst of concrete jungles.

Capuchin convents are scattered worldwide. These small pockets of land are potential mini forests

### TRADUZIONE ITALIANA

#### 3. I conventi verdi

Nonostante il dinamismo della natura e la sua capacità di riprendersi, il tasso di deforestazione che l'umanità sta facendo è troppo veloce per permettere alla natura di guarire se stessa. Molte foreste che un tempo erano habitat di molte specie di alberi e animali vengono progressivamente convertite in aree non adatte alla loro sopravvivenza. Alcune aree che erano fonte di vita per molte specie stanno lentamente diventando aree di desolazione per loro. Diventano deserti simbolici che hanno bisogno di "fioriture nel deserto".

Nel settimo giorno del ritiro, ho condiviso con te che anche solo un piccolo gruppo di alberi può già essere un paradiso per molte specie. Possono già diventare mini, verdi foreste nel mezzo di giungle di cemento.

I conventi cappuccini sono sparsi in tutto il mondo. Queste piccole tasche di terra sono potenziali mini

and gardens for many species of plants, birds, mammals and insects. Much of the land entrusted to the care of the Capuchins can become new forests if we would choose to plant trees in them.

When faced by challenges, we need to identify the things that we cannot control and the things where we can make a difference. For those we cannot control, we still try our best to do something about them. However, for the things where we know we can make a difference, we cannot afford not to do anything.

The responses of governments and great nations regarding the care of environment belong to the things we cannot control. Even so, we know that we need continue on campaigning and informing them in order to encourage them to protect the environment. However, there are some areas where we know, we can truly make a difference. These areas are our convents and lands.

If we start working on the things we can influence, the area of our influence will increase.

A Chinese proverb once said: "A journey of a thousand miles must begin with a single step."

I now invite you to take the first small steps with me. Let us plant trees and create gardens in our convents. Let us transform our lands into areas of reforestation. Let us create 'small desert blooms' that will gladden the heart and will provide sanctuaries to homeless species of plants, birds, mammals and insects. Let us work for a greener environment. Let us begin it in our own gardens.

**Br. Joel de Jesus, OFM Cap**  
Director, Office of JPIC, OFM Capuchins

foreste e giardini per molte specie di piante, uccelli, mammiferi e insetti. Gran parte della terra affidata alla cura dei cappuccini può diventare nuove foreste se decidessimo di piantare alberi in esse.

Di fronte alle sfide, dobbiamo identificare le cose che non possiamo controllare e le cose in cui possiamo fare la differenza. Per quelli che non possiamo controllare, facciamo ancora del nostro meglio per fare qualcosa al riguardo. Tuttavia, per le cose in cui sappiamo di poter fare la differenza, non possiamo permetterci di non fare nulla.

Le risposte di governi e grandi nazioni riguardo alla cura dell'ambiente appartengono a cose che non possiamo controllare. Tuttavia, sappiamo che dobbiamo continuare a fare campagne e informarli per incoraggiarli a proteggere l'ambiente. Tuttavia, ci sono alcune aree in cui sappiamo che possiamo davvero fare la differenza. Queste aree sono i nostri conventi e terre.

Se iniziamo a lavorare sulle cose che possiamo influenzare, l'area della nostra influenza aumenterà.

Un proverbio cinese una volta disse: "Un viaggio di mille miglia deve iniziare con un solo passo".

Ora ti invito a fare i primi piccoli passi con me. Cerchiamo di piantare alberi e creare giardini nei nostri conventi. Trasformiamo le nostre terre in aree di riforestazione. Creiamo "piccole fioriture nel deserto" che rallegreranno il cuore e forniranno santuari a specie di senz'altro di piante, uccelli, mammiferi e insetti. Lavoriamo per un ambiente più verde. Cominciamo nei nostri giardini.

**fra Joel de Jesus, OFM Cap**  
Direttore, ufficio di GPIC, OFM Cappuccini